

בס"ד

EL RASHI DE LA SEMANA

Semana de

Parshas Shelaj

25 Sivan, 5781 – Junio 5, 2021

Compilado de las enseñanzas de
Rabbi Menachem Mendel Schneerson
El Lubavitcher Rebbe

Por
Rabbi Shmuel Mendelsohn

Traducido y editado por
Rabbi Yochanan Salazar Loewe

North Miami Beach, FL

Un Proyecto de
Vaad L'Hafotzas Sijos
Derechos reservados 2021©

Un Bosquejo de la Explicación del Rebbe sobre Rashi Parshas Shelaj

Likutei Sijos Volumen 38, Paginas 48 – 52

Rashi en Sus Propias palabras

במדבר י"ג, כ"ג: וַיָּבֹאוּ עַד נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוּרָה וְאֶשְׁכּוֹל עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשְׂאֶהוּ בַמּוֹט בְּשָׁנִים וּמִן הָרְמָנִים וּמִן הַתְּאֵנִים:
רש"י ד"ה וישאֶהוּ בַמּוֹט בְּשָׁנִים: ... שמונה נטלו אשכול, אחד נטל תאנה ואחד רמון, יהושע וכלב לא נטלו כלום, לפי שכל עצמם להוציא דבה
נתכוונו, כשם שפריה משונה כך עמה משונה ...

Bamidbar 13:23: Llegaron hasta el valle de Eshkol, y de allí cortaron un sarmiento y un racimo de uvas., portándolo con una percha entre dos, y de las granadas y de los higos.

Rashi-Encabezado: portándolo con una percha entre dos: ... ocho tomaron el racimo (de uvas), uno tomo un higo y uno toma una granada. Yehoshua y Kaleiv no tomaron nada, porque la intención de los otros (al traer el fruto) estaba puesta en calumniar la tierra, (diciendo) así como sus frutos son insólitos, así también su pueblo es insólito...

Sinopsis

La porción de esta semana Shelaj, nos habla de la famosa historia de los doce hombres a quienes Moshe Rabeinu mando desde el desierto a espiar la tierra de Israel. Se nos relata que ellos trajeron de regreso el extraordinario, y enorme fruto de la tierra para mostrárselo al pueblo judío. Rashi explica que Yehoshua y Kaleiv regresaron sin traer nada, como Rashi dice esto fue así " porque la intención de los otros (al traer el fruto) estaba puesta en calumniar la tierra, (diciendo) así como sus frutos son insólitos, así también su pueblo es insólito."

¡Necesitamos entender cómo fue posible que Yehoshua y Kaleiv desobedezcan a Moshe! Vemos que Moshe Rabeinu les dijo a los doce espías "Sean valientes y tomen del fruto de la tierra." Parecería que, al retornar con las manos vacías, ellos ¡estaban desobedeciendo las palabras de Moshe!

Rashi entiende que Yehoshua y Kaleiv regresaron sin traer frutos, basado en una discusión del Talmud referente a esto. El Talmud dice¹ que " ocho tomaron el racimo (de uvas), uno tomo un higo y uno toma una granada; Yehoshua y Kaleiv no tomaron nada." La Guemara trae dos posibles razones, por las cuales ellos no trajeron nada. Una es porque Yehoshua y Kaleiv eran los más distinguidos de entre los doce hombres. La segunda es porque ellos no compartieron en el plan de desanimar a los otros judíos de entrar en la tierra.

Rashi obviamente está de acuerdo con la segunda explicación del Talmud, ellos no quisieron ser parte del plan de desanimar al pueblo para que no entren en la tierra. Sin embargo, hay una diferencia sutil, entre la forma en que Rashi y el Talmud expresan la misma idea.

El Talmud dice de forma concisa que "ellos no compartieron en el plan." Esto implica, que ellos no quisieron hacer nada que pudiera indicar que estaban de acuerdo con los otros espías, aunque no había nada intrínsecamente malo en cargar el fruto. Por otro lado, Rashi ofrece una más detallada y larga explicación. "Yehoshua y Kaleiv no tomaron nada, porque la intención de los otros (al traer el fruto) fue el calumniar la tierra, (al decir) así como sus frutos son insólitos, así también su

1. Ver Sotah 34, al final del lado a.

EL RASHI DE LA SEMANA

pueblo es insólito." Lo que esto implica es que, al cargar el fruto, ellos estarían participando en el plan de los otros espías. Aun así, esto no los eximio de obedecer las instrucciones de Moshe.

Debemos también entender cómo es que Rashi deriva 'que el traer el fruto', era para calumniar la tierra. Ellos no comenzaron a hablar mal de la tierra, sino hasta después que enseñaron al pueblo los frutos traídos. Rashi mismo dice que la razón por la cual comenzaron su reporte diciendo² "llegamos a la tierra a la cual nos enviaste, y ciertamente es una tierra que fluye con leche miel, y este es su fruto," fue porque "ninguna mentira la cual no contiene algo de verdad al principio, puede ser mantenida al final." En otras palabras, la calidad del fruto era la verdad la cual usaron para mantener su mentira (calumnia).

Hay ciertos Mitzvos en los cuales el factor primario es la acción, y otros, donde el factor primario es el resultado de la acción. Por ejemplo, referente a "tefilin-de la mano" la Torah nos manda³ que "las ataras como señal en tu mano." En otras palabras, el Mitzvah es el acto de atar los Tefilin. Luego continua referente a "tefilin-de la cabeza", "y ellas serán como 'Totafos' entre tus ojos." Esto indica que el factor principal es que estén presentes.

Lo mismo es cierto aquí. Posiblemente Moshe les estaba mandando a *enseñar los frutos* a los judíos, sin embargo, pueda que a lo mejor les estaba mandando a *traer los frutos*.

De acuerdo a la Guemara, lo que importaba es que el fruto estuviese presente, era irrelevante como había llegado allí. No importaba quien o cuantos de entre los espías lo trajeron.

En contraste la opinión de Rashi, de acuerdo al significado simple de la Torah, es que traer los frutos era un Mitzvah para cada uno de los doce. Basado en esto, la única razón que justifica el no seguir estas instrucciones era "porque la intención de los otros (al traer el fruto) estaba puesta en calumniar la tierra, (diciendo) así como sus frutos son insólitos, así también su pueblo es insólito." Ninguna mala acción había sido hecha por los espías, pero tenían una motivación alterna negativa; ellos querían aparecer como justos, para poder persuadir así a los judíos a que se sublevaran.

Esta es la razón por la cual Yehoshua y Kaleiv no podían participar en ello. Al participar ellos hubieran ayudado a los otros espías corroborando este pecado, es decir la motivación alterna y negativa de ellos. La prohibición de ayudar a alguien a pecar se sobrepone al Mitzvah de escuchar a Moshe Rabeinu. O puede ser que a lo mejor las intenciones originales de Moshe cuando les dio las órdenes, fue de no traer los frutos si ello iba ayudar al pueblo a pecar.

Analisis de Rashi

La porción de esta semana Shelaj, nos habla de la famosa historia de los doce hombres quienes Moshe Rabeinu mando desde el desierto a espiar Eretz Yisrael. El mando una persona por cada tribu, y desafortunadamente todos excepto dos, Yehoshua Bin Nun y Kaleiv ben Yefuneh, regresaron con un reporte negativo.

En forma de introducción me gustaría mencionar dos cosas. Primero, esta misión es posiblemente la única que no fue ordenada directamente por Hashem. Sino que, el pueblo se acercó a Moshe pidiéndole que mandara espías a revisar la tierra a la que estaban a punto de entrar. Moshe le pregunto a Hashem, quien respondió que 'EL lo dejaría a discreción de

2. Nuestro parashá, Bamidbar 13:27.

3. Parashas Va'esjanan, Devarim 6:8.

EL RASHI DE LA SEMANA

Moshe⁴. Segundo, al momento en que estos hombres fueron escogidos para esta misión, ellos eran Tzadikim (justos)⁵. Fue después que ellos se rebelaron contra Hashem y Moshe, tratando de disuadir a los judíos de entrar a la Tierra de Israel.

En el verso que el Rebbe está explicando se nos dice que, como parte de su reporte, los espías trajeron de regreso el extraordinario y enorme fruto de la tierra, para enseñárselo al pueblo. Rashi explica que diez de ellos regresaron cargando el fruto, mientras que Yehoshua y Kaleiv no trajeron nada. Rashi continúa explicando que la razón por la que los dos no trajeron frutos fue "porque la intención de los otros (al traer el fruto) fue el calumniar la tierra, (diciendo,) así como sus frutos son insólitos, su pueblo es insólito."

Como sabe Rashi que Yehoshua y Kaleiv regresaron al desierto ¿sin traer nada? Porque así lo dice la Guemara⁶ "ocho tomaron el racimo (de uvas), uno tomo un higo y uno toma una granada; Yehoshua y Kaleiv no tomaron nada. La Guemara trae dos posibles razones para no cargar nada. Sea porque Yehoshua y Kaleiv eran los más distinguidos de entre los espías⁷, o porque ellos no estaban de acuerdo con su plan⁸.

Parecería ser que el desacuerdo en el Talmud está basado en que, si aun después de que los diez espías se volvieron malos y presentaron un reporte calumnioso sobre la tierra, la misión ordenada por Moshe sigue en pie. De acuerdo a la primera explicación de la Guemara, la misión de Moshe seguía en pie; sin embargo, Yehoshua and Kaleiv no trajeron los frutos por una razón separada. Por otro lado, de acuerdo a la segunda explicación, puede ser que la misión de Moshe fue cancelada debido al cambio de actitud de los espías⁹.

Basado en esto, es claro que Rashi está de acuerdo con la segunda razón del Talmud¹⁰, "Yehoshua and Kaleiv no tomaron nada, porque la intención de los otros era presentar un reporte calumnioso." En otras palabras, de acuerdo a Rashi su misión cesó, y ya no tenía validez.

Dificultades en Entender a Rashi

Moshe claramente les dijo a los espías que regresaran trayendo frutos de la tierra¹¹. No importando lo que estaba sucediendo alrededor de ellos, ellos estaban obligados a escuchar a Moshe y traer frutos. De sus palabras y acciones hubiese sido claro que su intención en traer frutos era para mostrar cuán grande es la tierra. No podemos decir que ellos no estaban bajo la obligación de hacerlo, porque como dijimos antes toda esta misión no fue mandada por Hashem; sino que fue la iniciativa de Moshe. Ellos eran "emisarios - Shelujim" de Moshe, ¿cómo podían desobedecer sus instrucciones?

Es totalmente incongruente con el Peshat decir que Yehoshua y Kaleiv pensaran que su misión había cesado, y que

4. Ver el Segundo comentario de Rashi a Bamidbar 13:2.

5. Ver Rashi a Nuestro parashá, Bamidbar 13:3.

6. Sotah 34, al final del lado a.

7. No sería honorable que hagan el trabajo de cargar.

8. Es decir, el plan de los otros espías de disuadir al resto del pueblo de entrar a la tierra. Los otros judíos juzgarían por el tamaño de los frutos cual debe ser la estatura de los habitantes de la tierra.

9. Puede ser posible explicar este desacuerdo también halajicamente. La diferencia es si esta misión le fue dada a los doce individualmente, o si los doce hombres que Moshe mando eran considerados una sola unidad. Si cada uno fue enviado individualmente, el que uno de ellos no cumpliera su misión no afectaría a los otros. Por otro lado, si eran una sola unidad, el mandato era un mandato general que aplicaba a todos colectivamente. Esto es comparable a un mandamiento que debe ser cumplido en manera comunitaria. Y si ese era el caso, cancelar parte de la misión cancelaría la misión en su totalidad.

10. La razón por la que Rashi no acepta la primera explicación del Talmud es obvia. De acuerdo al Peshat, no podemos decir que gente del calibre de Yehoshua and Kaleiv quienes eran leales a Moshe, desobedecieran sus instrucciones solo porque no estaba de acuerdo con su estatus.

11. Ver Nuestro parashá, Bamidbar 13:20.

EL RASHI DE LA SEMANA

ya no tenía validez, debido a la rebelión de los espías. Ellos regresaron con los otros espías, anunciaron a los judíos que "la tierra es buena, muy buena" y trataron de persuadir al pueblo de no seguir a los otros diez. En otras palabras, ellos tomaron parte en esa misión, porque todavía estaba vigente.

La Explicación

Habíamos establecido que Rashi está de acuerdo con la segunda explicación del Talmud; es decir que ellos no querían ser parte del plan de disuadir al pueblo de entrar en la tierra. Sin embargo, hay una diferencia sutil en la forma en que Rashi y la Guemara expresan la misma idea.

El Talmud dice de forma concisa que "ellos no compartieron en el plan." Esto implica, que ellos no quisieron hacer nada que pudiera indicar que estaban de acuerdo con los otros espías". Esto era cierto aun cuando no había nada intrínsecamente malo en cargar el fruto. Por otro lado, Rashi en su comentario (peshat) a la Torah, ofrece una más detallada y larga explicación. "Yehoshua y Kaleiv no tomaron nada, porque la intención de los otros (al traer el fruto) fue el calumniar la tierra, (al decir) así como sus frutos son insólitos, así también su pueblo es insólito." Lo que implica que al cargar el fruto ellos estarían participando en el plan de los espías; Rashi explica que la acción misma de traer los frutos era parte de su plan.

¿De dónde deriva Rashi esta enseñanza, como sabe el que el acto de traer el fruto era para calumniar la tierra? Ellos no comenzaron a hablar mal de la tierra de Israel sino hasta después de mostrar los frutos al pueblo judío. Rashi mismo dice que la razón por la cual comenzaron su reporte diciendo¹² "llegamos a la tierra a la cual nos enviaste, y ciertamente es una tierra que fluye con leche miel, y este es su fruto," fue porque "ninguna mentira la cual no contiene algo de verdad al principio, no puede ser mantenida al final." Hay ciertos Mitzvos en los cuales el factor primario es la acción, y otros, donde el factor primario es el resultado de la acción. Por ejemplo, referente a "tefilin-de la mano" la Torah nos mandamientos¹³ que "las ataras como señal en tu mano." En otras palabras, el Mitzvah es el *acto de atar* los Tefilin. Luego continua referente a "tefilin-de la cabeza", "y ellas serán como 'Totafos' entre tus ojos." Esto indica que el factor principal es que *estén presentes*.

Similarmente, podemos considerar la siguiente pregunta, puede ser que Moshe les estaba mandando a que los frutos *estuvieran presentes* cuando regresaran; pero a la vez, pueda que la orden haya sido *traer los frutos*. Esto puede verse como resultado de las palabras claramente usadas por Moshe cuando dio la orden "Sean valientes y tomen del fruto de la tierra."

Podemos entonces explicar que, de acuerdo a la Guemara, lo que importaba es que *el fruto esté presente*, consecuentemente las dos respuestas de la Guemara son entendibles. Mientras los frutos hayan llegado, no importaba si Yehoshua y Kaleiv lo traían o no. Por ende, las dos explicaciones de la Guemara son válidas.

No obstante, la opinión de Rashi, en su comentario a la Torah, es que el traer los frutos era un Mitzvah para cada uno de los doce individuos enviados. Por eso, Rashi no puede explicar que ellos no trajeron frutos debido a su estatus (rango); ciertamente que esa no sería una razón válida para no cumplir un Mitzvah. Lo mismo aplica a la explicación que ellos no trajeron los frutos porque podía haber sido mal interpretado.

La única razón que es suficiente para Rashi, es que ellos no trajeron fruto " porque la intención de los otros estaba

12. Nuestro parashá, Bamidbar 13:27.

13. Parashas Va'esjanan, Devarim 6:8.

EL RASHI DE LA SEMANA

puesta en calumniar la tierra, (diciendo) así como sus frutos son insólitos, así también su pueblo es insólito." Como dijimos antes, al momento en que mostraron los frutos, todavía no habían hecho nada que no fuera parte de la misión. Al contrario, ellos querían mostrar al pueblo, que ellos habían cumplido su misión exactamente como instruidos por Moshe. Ninguna acción inapropiada había sido hecha. Eran sus intenciones las que eran malas (incorrectas). Ellos tenían una motivación escondida, querían aparecer como justos, para así persuadir al pueblo a rebelarse.

Esa es la razón por la cual Yehoshua y Kaleiv no podían participar en ello. Si los otros diez espías no hubieran tenido motivaciones alternas, entonces obviamente ellos estaban obligados a participar. Sin embargo, en este caso, al participar ellos hubieran ayudado a cometer un pecado, es decir poner en efecto sus motivaciones alternas negativas. La prohibición de ayudar a cometer un pecado se sobrepone al cumplimiento del Mitzvah de hacer caso a Moshe Rabeinu. A la vez puede ser posible que la intención original de Moshe cuando dio sus instrucciones, fue de no traer frutos si ello iba a ayudar a cometer un pecado.

Una Lección más profunda sobre Rashi

Es sabido que el error que los espías cometieron, fue el pensar que sería mejor permanecer en el desierto, cumpliendo Mitzvos con el pensamiento (entendimiento de la Torah) y el habla (estudio de la Torah, la plegaria etc.), en vez de entrar a la tierra de Israel donde estarían obligados a involucrarse y trabajar con el mundo físico y a cumplir Mitzvos que requieren acción física. Nuestros sabios nos enseñan que 'la acción es lo que más cuenta (lo más importante)'. No obstante, esto puede causar que uno erradamente crea, que nuestros pensamientos y motivaciones no son necesariamente tan importantes. Rashi, por eso, viene a explicarnos el efecto devastador de las motivaciones alternas negativas y escondidas. Y si esto es cierto en el aspecto negativo, cuanto más es cierto en el aspecto positivo. Esto va en armonía con la enseñanza que¹⁴ "un Mitzvah hecho sin pensamiento (intención/kavanah) es como un cuerpo sin alma." Así como el alma puede transformar un cuerpo de inerte a "la vida," así también las intenciones apropiadas (kavanah) pueden dar vida a una Mitzvah.

Esto puede ser alcanzado primariamente a través del estudio de los aspectos más profundos de la Torah, a saber, Jasidus, el cual es un ejemplo de las razones más profundas de las Mitzvos, las que serán reveladas en su totalidad con la llegada de Mashiaj.

Similarmente, la obligación de creer en Mashiaj y de esperar su venida debe venir de las profundidades del corazón; esto a su vez, apresurara la verdadera y completa redención (geula amitis v'sheleima), y el cumplimiento de la promesa¹⁵ "...y te concederé un corazón de carne" pronto y en nuestros días.

(Adaptado de una charla dada en Motzei Shabbos Parshas Shelaj 5738)

Para preguntas, suscripciones o dedicaciones nuestro correo es shmuel@rebbeachesrashi.org.

Esperamos que hayan ganado leyendo, tanto como lo hicimos traduciendo y adaptando, esta charla.

Para dedicar una semana, un mes, o un año del

Rashi de la Semana hacer, [click aquí](#).

Nos puede encontrar en www.RebbeTeachesRashi.org.

Nuestro blog lo puede encontrar [aquí](#).

14. Ver Tanya capítulo 38.

15. Yejezkel 36:26.

**DEDICADO EN HONOR DEL
Lubavitcher Rebbe**

* * *

EN HONOR DE

Los soldados de Tzivos Hashem **Chaim** y **Aiden Oded** שיקזי **Morris**

*

DEDICADO POR SUS PADRES

Rabbi & Sra. **Menachem M. Chaya Mushka** שיקזי **Morris**

* * *

EN HONOR DE

Sra. **Esther** שתחזי' **Sharabani**

*

DEDICADO POR SU HIJO

Sr. **Geri** שי' **Bentov**

**מוקדש לזכות
כ"ק אדמו"ר נשיא דורנו מליובאוויטש**

*** * ***

לזכות

חיילי "צבאות השם" חיים ועדן עודד שיחיו מאריס

נדפס ע"י הוריהם

הרה"ת ר' מנחם מענדל וחי' מושקא שיחיו מאריס

לזכות

מרת אסתר שתחי' שרבני

נדפס ע"י בנה

ר' גרשון שי' בן טוב